

Ateneo Nº3

Nivel Secundario

Ciclo Básico

Área Lengua

Lectura de obras teatrales

Año 2017

PARTICIPANTE

PRELIMINAR

INFoD



Ministerio de Educación
Presidencia de la Nación

Agenda del encuentro

PRIMER MOMENTO

Presentación del encuentro

Breve introducción de la propuesta del tercer encuentro del ateneo.

Actividad 1

5 minutos

Entre todos

5 minutos

SEGUNDO MOMENTO

Reflexiones sobre la práctica docente

Intercambio sobre la implementación de la secuencia didáctica, escritura de un decálogo y puesta en común.

Actividad 1

50 minutos

En pequeños grupos y entre todos

50 minutos

TERCER MOMENTO

El radioteatro

Escucha de un radioteatro siguiendo la obra original, intercambio sobre la experiencia de escucha, reescritura de un fragmento de texto dramático como guion o libreto radiofónico e intercambio sobre la potencia de esta actividad para su implementación en el aula.

Actividad 1

15 minutos

Individual

Actividad 2

40 minutos

En pequeños grupos

Actividad 3

25 minutos

Entre todos

80 minutos

CUARTO MOMENTO

Análisis de la secuencia didáctica

Análisis de los momentos 2 y 3 de la secuencia y comentario de los recursos disponibles para elaborar el radioteatro con los alumnos.



Actividad 1

30 minutos

Entre todos

30 minutos

QUINTO MOMENTO

Cierre

Indicaciones sobre el trabajo final

5 minutos

PRELIMINAR



Presentación

En su *Poética*, escrita entre el 335 y el 323 a.C., Aristóteles clasifica los géneros literarios en *lírica*, *épica* y *drama*. La *lírica* corresponde a la poesía contemporánea; la *épica*, a lo que actualmente se conoce como novela (aunque entonces era en verso y poseía una serie de características narrativas particulares, como la figura del héroe épico, la función del viaje y de las hazañas, entre otras); y el *drama*, finalmente, es lo que hoy se llama teatro. Pero la clasificación tripartita de los géneros literarios que presenta Aristóteles resulta actualmente insatisfactoria para algunos lingüistas, semiólogos y críticos, quienes asumen que el texto dramático, en rigor, no puede ser tan sencillamente subsumido en el campo de la literatura, dado que se trata de un texto para ser representado, más que para ser leído. Desde este punto de vista, pregnan su falta de completitud en tanto texto: la obra cobra sentido solo en el hecho escénico, por lo que la relación entre el autor y el lector/espectador está necesariamente mediada por la interpretación del director y los actores.

Esta característica del texto teatral resulta actualmente un obstáculo, tal vez invisibilizado, para su enseñanza en el aula: ¿Qué clase de lectura se le debe proponer a los estudiantes? ¿Cómo abordar el hecho literario desvinculado del hecho escénico? Si los alumnos no asisten regularmente al teatro, ¿de qué modo acercar un género con el que están escasamente familiarizados? Estos interrogantes, sumados a la escasa publicación de textos dramáticos (en comparación con el volumen de cuentos y novelas que circulan por las aulas) generalmente atentan contra el abordaje del texto teatral en la escuela.

Por lo tanto, el ateneo *Lectura de obras teatrales* plantea reflexionar sobre el texto teatral en toda su complejidad: como texto literario y como texto destinado a la representación; y a su vez, sugiere algunas líneas de trabajo para su abordaje en el aula. A lo largo de 3 encuentros organizados en distintos momentos y bajo diversas dinámicas, se abordará la lectura en voz alta como problemática del teatro leído, la estructura dialogal de superficie del texto teatral, su nivel narrativo; las convenciones específicas del género vinculadas con la puesta en escena; y las operaciones de escritura implicadas en el pasaje del teatro al radioteatro.

Encuentro 1: El teatro leído

Se realizó una primera aproximación al texto teatral mediante una propuesta lúdica vinculada a la lectura en voz alta. Luego, se implementó una sesión de teatro leído. Estas experiencias hicieron foco en la lectura en voz alta y en la interpretación del texto escrito como elemento clave. De cara al segundo encuentro, se propuso una reflexión teórica sobre las relaciones entre teatro y narración, fundamentada en la lectura de textos literarios. También se analizaron los primeros pasos para la implementación de una secuencia didáctica.

Encuentro 2: El texto teatral: diálogo y narración

Se reflexionó sobre los niveles de lectura del texto teatral: la *narración*, a la que se puede acceder mediante un proceso de lectura inferencial, a través de la recuperación lo que no necesariamente se dice de manera explícita; y la representación, expuesta en la superficie. Se propuso un análisis basado en el aparato conceptual de la narratología y del análisis estructural del relato. A modo de cierre se discutieron nuevamente los pasos a seguir para avanzar con la implementación de la secuencia didáctica. También se ofrecieron orientaciones para comenzar con la experiencia de reescritura de una obra teatral como guion de radioteatro.

Encuentro 3: Del teatro al radioteatro

En este último encuentro, se compartirá un radioteatro, a fin de recuperar la experiencia de la escucha y de pensar en los mecanismos para la transposición de un formato a otro: del texto para ser representado al texto para ser escuchado. En este proceso, se establecerán criterios para hacer una adaptación y se llevará a cabo un ensayo de reescritura. Para finalizar, se acordarán lineamientos para concluir con la implementación de la secuencia didáctica propuesta y se ofrecerán algunas herramientas tecnológicas que facilitan el trabajo.

Objetivos

Se propone que los docentes encuentren oportunidades para:

- ▶ reflexionar acerca del lugar del texto teatral en la escuela y del teatro como consumo cultural propio de los estudiantes;
- ▶ problematizar la lectura en voz alta, la fluidez y la interpretación oral del texto como parte de los contenidos a ser enseñados;
- ▶ revisar las características del teatro en tanto narración y representación, y asociar estos niveles del texto a modalidades específicas de lectura: *literal e inferencial*;
- ▶ realizar distintos procesos de reescritura;
- ▶ debatir sobre el modo de abordar el texto teatral en el aula;
- ▶ establecer acuerdos para adaptar una secuencia didáctica e implementarla.

Contenidos y capacidades

Contenidos

- ▶ Características del texto teatral. Narrar con acciones: el espacio, el cuerpo y la voz como elementos narrativos. El teatro leído: la lectura en voz alta, la fluidez lectora. La puesta en

escena: acotaciones y parlamentos. Los niveles de lectura del texto teatral. La superficie textual dialogal y la historia narrada.

- ▶ Narratología y análisis estructural del relato. *Acción narrativa, núcleo y catálisis, informantes e indicios, actante, argumento, narrador, focalización y punto de vista, temporalidad.*
- ▶ Transposición genérica y operaciones de reescritura. Del cuento al teatro, del teatro al cuento y del teatro al radioteatro. El proceso de adaptación, la resolución de problemas y la toma de decisiones.

Capacidades

- ▶ Cognitivas
 - Comprensión y resolución de problemas.
- ▶ Intrapersonales
 - Aprender a aprender.
- ▶ Interpersonales
 - Trabajo con otros y comunicación.



Estructura de desarrollo

Primer momento

Presentación del tercer encuentro del ateneo

5 minutos

Actividad 1

5 minutos

Entre todos

Actividad 1

Entre todos

Para comenzar, les proponemos la lectura de la agenda del encuentro. Como ya se adelantó, el ateneo *Lectura de obras teatrales* es una propuesta que aborda el texto teatral en toda su complejidad: como texto para ser narrado, representado y leído en voz alta. Además, presenta una reflexión en torno a las operaciones cognitivas implicadas en la tarea de lectura de obras teatrales, y en los procesos de reescritura y adaptación. Este tercer encuentro, *Del teatro al radioteatro*, focaliza en las características del radioteatro, los procesos de adaptación para elaborar el libreto radiofónico y los pasos a seguir para realizar un radioteatro con los alumnos.

Segundo momento

Reflexiones sobre la práctica docente

Actividad 1

50 minutos

En pequeños grupos y entre todos

Actividad 1

En pequeños grupos y entre todos

En esta actividad, les proponemos:

- ▶ en grupos de hasta 6 personas, escribir un *Decálogo del lector de textos teatrales*, destinado a alumnos y alumnas de Nivel Secundario. Para hacerlo, deberán primero intercambiar sus experiencias en la implementación de las actividades de la secuencia didáctica, principalmente el punto d) de la primera etapa;
- ▶ compartir su decálogo con el resto de los colegas;
- ▶ tomar nota de las ideas que los compañeros y las compañeras que no incluyeron en su producción.



Tercer momento

El radioteatro

Actividad 1

15 minutos

Individual

Actividad 2

40 minutos

En pequeños grupos

Actividad 3

25 minutos

Entre todos

Actividad 1

Individual

- ▶ A continuación van a escuchar algunos minutos del radioteatro basado en *Espectros*, un drama de Henrik Ibsen. Esta obra revolucionó la sociedad noruega de finales del 1800. En esta pieza en 3 actos, la Señora Alving encarna la voz del autor: se opone a la idea del vivir para sufrir. Los espectros representan lo heredado, las viejas creencias que entorpecen la vida cotidiana. *Espectros* fue estrenada en Noruega en 1882. Esta versión pertenece al ciclo *Las dos carátulas*, de Radio Nacional, y cuenta con la participación de Alicia Berdaxagar.
- ▶ Durante la escucha, deberán leer la obra original que dio pie a este radioteatro, previa elaboración del libreto radiofónico. Para identificar el proceso de reescritura que se operó entre un texto y el otro, les proponemos tomar nota de las diferencias entre el texto fuente (de Ibsen) y el texto *meta* (el que se escucha en el radioteatro).
- ▶ Cuando finalice el audio pueden tomarse algunos minutos para anotar aquello que no hayan podido apuntar previamente: efectos de sonido de radioteatro, uso de la voz por parte de los actores, etc.



Alicia Berdaxagar durante la grabación del radioteatro en Radio Nacional.

Radio Nacional. (2017). Alicia Berdaxagar [Fotografía]. Recuperado de <http://www.radionacional.com.ar/tag/alicia-berdaxagar/>

Para tener en cuenta

Antes de implementar la secuencia con los estudiantes, se recomienda a los docentes repetir la experiencia de seguir la lectura del texto teatral durante la escucha del radioteatro a fin de hallar recursos para orientar la adaptación sugerida en la secuencia didáctica de este ateneo. De este modo, se podrán tomar ideas para elaborar el libreto radiofónico con los alumnos que, como puede observarse, es una versión bastante libre respecto del original. Además, estos radioteatros evidencian algunos aspectos importantes sobre los que no se focalizó en este encuentro, como la cortina, la presentación de los actores, la sinopsis inicial, etc.

Las siguientes obras teatrales y radioteatros permitirán hacer el ejercicio. Sin embargo, se recomienda la lectura o la escucha completa, dado que no han sido pensados para los alumnos como destinatarios directos. La selección de las obras dependerá de las características específicas del grupo y de la institución.

► *Los muertos*, de Florencio Sánchez.

- Radioteatro: <http://www.radionacional.com.ar/los-muertos-de-florencio-sanchez/>
- Texto teatral: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/los-muertos--0/>

► *La tigra*, de Florencio Sánchez.

- Radioteatro: http://ar.ivoox.com/es/tigra-florencio-sanchez-audios-mp3_rf_2623242_1.html
- Texto teatral: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/la-tigra--0/>

► *Bajo la garra*, de Gregorio de Laferrere.

- Radioteatro: http://ar.ivoox.com/es/bajo-gorra-gregorio-laferre-audios-mp3_rf_2557633_1.html
- Texto teatral: http://editorial.inteatro.gob.ar/librosPDF/Antologia_teatro_argentinoT6.pdf (pp. 385-464)

► *Fumadas*, de Enrique Buttaro

- Radioteatro: http://ar.ivoox.com/es/radioteatro-fumadas-audios-mp3_rf_813886_1.html
- Texto teatral: http://editorial.inteatro.gob.ar/librosPDF/Antologia_teatro_argentinoT8.pdf (pp. 81-110)

► *Las de Barranco*, Gregorio de Laferrere

- Radioteatro: <http://www.radionacional.com.ar/las-de-barranco-de-gregorio-de-laferriere/>
- Texto teatral: <http://www.biblioteca.org.ar/libros/150081.pdf>

Actividad 2

En pequeños grupos

- ▶ Les proponemos escribir el libreto radiofónico del fragmento de *Años difíciles*, de Roberto Cossa, que se presenta a continuación. Para hacerlo, tengan en cuenta la experiencia de escucha que acaban de realizar, la información de los videos que vieron como actividad no presencial (en particular, sobre la relación de intimidad y empatía que establece el radioescucha con la emisión) y el texto que figura más abajo.

AÑOS DIFÍCILES

Roberto Cossa

Una muy antigua casa del barrio de colegiales donde hace muchos años que no se compra un objeto nuevo. Una casa que en la década del veinte compró Don Juan Stancovich, contratista del ferrocarril. Ahora viven sus dos hijos y su nuera, maestros jubilados. La casa tiene varios ambientes. Lo que está a la vista del espectador es un comedor (el clásico "lugar de estar") que tiene salidas a la cocina, al baño, a la habitación de Alberto y a la calle. Esta historia ocurre a la tardecita de un día de semana cualquiera. En la casa de Stancovich, en el barrio de Colegiales, se cumple con la rutina diaria: Federico (anda por los 70) escucha radio a través de unos auriculares que le tapan las dos orejas. Es la hora en que Olga (sesentona) saca la basura a la calle. Alberto, que acaba de cumplir los 70, mira televisión en su pieza. Olga regresa de la calle.

OLGA. — Si hay algo que odio es sacar la basura. Con dos hombres en la casa.

Alberto sale de su pieza, ingresa al living y atraviesa el ámbito hacia la cocina.

ALBERTO. — (Dice al pasar) Mataron a diez mil tipos en Ruanda. Los masacraron.

FEDERICO. — No fueron diez mil. No llegan a siete mil. Fue una mentira de la televisión. La televisión. La televisión exagera todo. Escuchá la radio.

ALBERTO. — (A Olga) Hubieras visto los cadáveres apilados en el desierto... los cuerpos negros y la sangre roja... Impresionante (*Dicho esto, Alberto ingresa a la cocina*).

FEDERICO. — Había viejos y chicos... y mujeres viejas, jóvenes. Y una mujer embarazada. Lo contaron por radio. La radio te da más detalles.

OLGA. — (A Federico) ¿Todos negros? Los muertos... ¿todos negros?

FEDERICO. — (Se desconcierta) Supongo que sí. Es en Ruanda.

OLGA. — Suponés. Si los vieras por la televisión en colores lo sabrías. El que es negro aparece negro y el que es blanco aparece blanco. Y la sangre se ve roja, como dijo tu hermano.

FEDERICO. — Por la radio yo “veo” los muertos. Los veo con la imaginación. Y además... ¿qué importa si son negros? Los negros son tan seres humanos como nosotros. Y tienen sangre roja, como los blancos.

Reaparece Alberto llevando una botella de vino y dos copas.

ALBERTO. — (A Olga) Empieza el programa.

Olga sale hacia el baño. Alberto se encamina hacia su habitación. Federico lo corta.

FEDERICO. — (Irónico) ¿Qué sensación térmica hay?

ALBERTO. — No sé.

FEDERICO. — ¿Cómo? ¿La televisión no te informa la sensación térmica? ¿Y la presión ambiental?

ALBERTO. — ¡Qué sé yo!

FEDERICO. — Enterate. Está baja. Mil seis hectopascales.

ALBERTO. — No me importa.

FEDERICO. — ¿No te importa? Pero va a llover. Enterate. ¡Va a llover!

ALBERTO. — Que llueva. No pienso salir.

FEDERICO. — Van a caer ciento cincuenta milímetros en media hora, con vientos huracanados. Lo explicaron por la radio. Se va a inundar la avenida Juan B. Justo.

ALBERTO. — Lo veo por la televisión.

Dicho esto, Alberto sale hacia su habitación. En pocos instantes aparece Olga desde el baño. Ha mejorado notoriamente su aspecto. Avanza hacia la habitación de Alberto.

FEDERICO. — Si vas a salir llevá paraguas.

OLGA. — Estoy en la pieza de tu hermano.

FEDERICO. — Envenenate con la televisión.

Olga ingresa a la habitación de Alberto. Al mismo tiempo Federico se cubre con los auriculares y mueve el dial buscando un programa que le interese. Finalmente lo encuentra. Escucha la radio. Está ensimismado. De pronto reaparece Olga, alterada. Detrás, Alberto, que la toma de un brazo.

Cossa, R. (2010). Años difíciles. En L. Proaño (2010). *Antología de teatro latinoamericano* [vol. I]. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.

Para tener en cuenta

La invención de la radio significó un modo de recuperación de la palabra oral y una reorganización del campo literario, dado que dio paso a la radionovela y al radioteatro. El primero de estos géneros está ligado a la novela por entregas, principalmente al folletín, del que hereda el avance por capítulos, y algunos temas, motivos y personajes. La mujer engañada, la madre soltera, las fortunas usurpadas, los hijos perdidos que luego se reencuentran, la ceguera o la invalidez como desgracia o fingimiento para engañar, las diferencias sociales son características de estos personajes, que en todos los casos funcionan antitéticamente: buenos y malos, ricos y pobres, etc. Algunas radionovelas americanas emblemáticas (como *El derecho de nacer*, entre otras) fueron después llevadas a otros soportes: televisión, cine o cómic.

El radioteatro se diferencia de la radionovela por una serie de cuestiones. Por ejemplo, mientras cada emisión de la radionovela adelanta un fragmento de la obra, en el radioteatro se emite una obra completa cada vez. Además, este último no se basa en novelas de folletín adaptadas al soporte auditivo, sino en obras teatrales o guiones cinematográficos. Se llama *libreto radiofónico* al proyecto completo de la emisión sonora. Se trata de un esquema detallado y preciso que incluye el texto hablado, la música, los efectos especiales, los ruidos, los silencios; es decir, todo lo necesario para la emisión de la obra.

Radioteatro y radionovela tienen en común que los personajes se construyen a partir del uso de la voz: dado que en el cuerpo y el gesto no son significativos en el radioteatro (aunque sí son centrales en el espectáculo teatral), el actor radial construye su personaje enteramente desde la voz, mediante un importante trabajo de *marcación de tonos*. Complementariamente, los efectos sonoros y la música, denominados *efectos de sala*, ayudan a completar la escena que no puede verse: funcionan como la escenografía en el teatro. En la misma línea, el relator o narrador es una pieza clave para la adaptación, dado que describe el lugar y funciona como nexo entre las distintas secuencias.

Actividad 3

Entre todos

Para esta actividad, les proponemos:

- ▶ leer una de las adaptaciones. Luego, con los demás grupos, comentar las similitudes y diferencias con respectos a sus libretos radiofónicos;
- ▶ en sus intercambios, recuperar la información que ofrecen los videos que vieron entre el segundo encuentro y este, respecto de la relación entre la escucha radial y la imaginación;

- en los videos que se indicó ver al final del segundo encuentro se comenta la relación de intimidad entre el radioescucha y la emisión, ¿qué relación tienen ustedes con la radio? ¿Y los alumnos y sus familias? ¿Es un medio de comunicación valorado por la comunidad?

Cuarto momento

Análisis de la secuencia didáctica

Actividad 1

30 minutos

Entre todos

Actividad 1

Entre todos

En esta actividad, los invitamos a realizar las siguientes tareas:

- ver un fragmento (desde el minuto 2 hasta el 5:24) de “Audacity”, de la serie *Usá tu net*. Durante el visionado, imaginen a sus alumnos haciendo lo mismo que están haciendo los protagonistas y reflexionen sobre las dificultades técnicas que deberán sortear para llevar a cabo las últimas etapas de la secuencia didáctica que se presenta a continuación;
- con el video en mente, leer las etapas 2 y 3 de la secuencia didáctica. Revisar los recursos y herramientas que se ofrecen para llevar a cabo cada actividad de la secuencia y decidan si les parecen pertinentes o no, si facilitan o no la tarea;
- distribuir en clases las actividades sugeridas;
- compartir sugerencias de reformulación para implementar las actividades en sus aulas.

Secuencia didáctica

Del teatro al radioteatro

Etapa 1. Antes de seleccionar la obra para convertir en radioteatro

► El “Juego de las variaciones”

- a. La secuencia se inicia con el juego entre todos los estudiantes del curso o en grupos.
- b. Se realiza un intercambio sobre la experiencia de lectura y sobre las obras de referencia.

SUGERENCIAS PARA LA IMPLEMENTACIÓN

El objetivo será relevar los saberes previos de los alumnos sobre el tema y comenzar a introducir las características del texto dramático.

Para agilizar el juego y optimizar el tiempo, se recomienda preparar con anticipación los papelitos con los números y colocarlos en bolsas. De este modo, se entregará una bolsa a cada grupo al comenzar la actividad. También se pueden anotar en hojas separadas, con letras grandes, los parlamentos que los jugadores tendrán que leer.

Es recomendable que las reglas se lean y comenten colectivamente antes de comenzar el juego, de manera que los grupos no pierdan tiempo en la preparación de la tarea o se confundan con los pasos a seguir. Se puede exemplificar el juego haciendo una primera lectura en voz alta.

Es importante que todos los jugadores lean al menos una vez para garantizar la experiencia de la lectura en voz alta.

Se sugiere revisar los disparadores del intercambio propuestos en este mismo ateneo, y, en tal caso, incorporar otros parlamentos.

► Primer acercamiento al texto dramático

- a. Se selecciona una obra teatral breve para la primera sesión de lectura en clase.
- b. Se organizan grupos pequeños.
- c. Se realiza una primera lectura individual, silente y completa del texto.
- d. Se relee la obra y se conversa con los alumnos sobre su contexto histórico de producción y sobre las características del dramaturgo (por ejemplo, corriente estética a la que pertenece), con la finalidad de enriquecer las interpretaciones.
- e. Se intercambian puntos de vista sobre cómo imaginan los espacios, los personajes, etc. Se deberá focalizar tanto en los aspectos físicos como en aquellos elementos más sutiles que no se explicitan en el texto: el carácter de los personajes o el clima de una escena, por ejemplo.
- f. Se señalan los elementos de la superficie textual que permiten construir cada interpretación de la obra.
- g. En las 2 clases siguientes se puede reiterar el tipo de trabajo, pero con diferentes obras al mismo tiempo, para que cada 2 grupos aborden una.

► El teatro leído

- a. Se conforman grupos y asignan obras para la lectura (una misma obra cada 2 grupos).
- b. Cada grupo lee la obra completa y luego divide los roles para la lectura en voz alta: personajes, lector de acotaciones, voz en off, etcétera; dependiendo de la obra elegida.
- c. Cada grupo ensaya distintas lecturas hasta lograr la que sea más satisfactoria.
- d. Los grupos leen para toda la clase e intercambian puntos de vista sobre las lecturas realizadas.

SUGERENCIAS PARA LA IMPLEMENTACIÓN

Es importante seleccionar cuidadosamente las obras con la que se desea trabajar, en términos de un recorrido de lecturas basado en un criterio, por ejemplo: obras del mismo período histórico, obras que abordan el mismo tema, obras de un mismo dramaturgo, etc. Se sugiere sean breves para poder ensayarlas varias veces y comparar las lecturas realizadas por los grupos que recibieron la misma obra.

Es conveniente acompañar las obras con otros materiales para contextualizar la lectura: referencias al momento histórico de producción, movimiento estético al que pertenece el autor, imágenes de puestas en escena, fotografías que permitan pensar en la época, lugar, grupo social (en el caso de obras realistas), etc.

Mientras los estudiantes ensayan, es productivo que el docente recorra los grupos para recuperar la experiencia del “Juego de las variaciones” y orientar la interpretación oral del texto escrito. Se debe hacer foco en la expresividad y la emotividad de los parlamentos, tanto como en el ritmo, el tono, el volumen y otros componentes de la voz.

Es durante los ensayos y la lectura para los compañeros, donde se hace necesario ofrecer un marco conceptual que permita a los alumnos conversar sobre sus decisiones. Es decir, explicitar qué es un parlamento, qué tipo de parlamentos existen, por qué la obra se divide en cuadros, escenas y actos, etc.

► Teatro y narración

- a. Se rememora (relee) la primera obra leída entre todos. En parejas, los alumnos anotan los núcleos de la acción narrativa.
- b. Se revisa colectivamente y se organiza una sinopsis argumental.
- c. Cada grupo lee una nueva obra. Luego, los miembros del grupo escriben el argumento.

SUGERENCIAS

Al tomar nota en forma colectiva de los núcleos de la acción narrativa, se podrá explicitar la diferencia entre los elementos centrales y los secundarios que hacen al universo de lo narrado. También pueden utilizarse otras categorías narratológicas (que se debaten en el segundo encuentro) para conceptualizar el trabajo que se está realizando al construir una sinopsis.

Mientras los estudiantes leen en grupos las nuevas obras, es necesario que el profesor recorra los grupos de manera que sean capaces de anticipar oralmente cuál es la historia (lo que favorece la escritura posterior). También es importante que andamie la escritura de los estudiantes (al nivel del contenido y de la forma).

Para la puesta en común, será interesante que los estudiantes lean el argumento (sin leer las obras), con la intención de chequear si efectivamente se trata de relatos que pueden comprenderse en forma autónoma (sin conocer la obra).

Como reflexión sobre lo realizado, el docente podrá explicitar el proceso de lectura inferencial que llevaron a cabo para resolver la consigna, en tanto la superficie textual de la obra teatral no se ajusta a la estructura narrativa prototípica y muchos de los elementos narrativos deben reponerse mediante la lectura inferencial (por ejemplo, cada cuadro sucede en espacios físicos diferentes y el cambio de cuadro puede suponer acciones temporalmente paralelas o sucesivas).

Durante el intercambio sobre las sinopsis argumentales, es conveniente revisitar, aclarar o reformular lo dicho, incluyendo terminología específica de la Narratología (*narrador, narración, temporalidad, actante, función narrativa, acción narrativa, indicio, informante, etc.*) y del teatro (*escena, cuadro, acto, parlamento, etc.*) a fin de que los alumnos cuenten con las categorías necesarias para exponer sus puntos de vista.

Etapa 2. Seleccionar una obra y preparar el texto para el radioteatro

- a. Se ofrece a los estudiantes otras obras teatrales posibles para que seleccionen aquella o aquellas con las que desean trabajar en este momento, o bien se selecciona una de las leídas.
- b. Se releen las sinopsis argumentales ya producidas o se escriben nuevas, en caso de seleccionar una nueva obra.
- c. Se elabora una lista de personajes y ambientes.
- d. Se reescribe el texto teatral como guion de radioteatro.

SUGERENCIAS

La selección de la obra u obras para esta etapa va a depender de las características del grupo: si es reducido, pueden trabajar todos juntos para hacer un solo radioteatro. Si hay muchos alumnos y el docente estima que pueden trabajar de modo relativamente autónomo, pueden realizar distintas versiones del mismo radioteatro o varios radioteatros.* Por otra parte, es importante que el docente acompañe a los estudiantes en el momento de la toma de decisiones. En este sentido, antes de que realicen la adaptación (punto d) deberá revisar sus sinopsis (punto b) y las listas de personajes y ambientes (punto c) a fin de garantizar una primera lectura comprensiva. En el proceso de reescritura, además, deberá guiar a los estudiantes para que recursivamente vuelvan sobre el texto fuente y el texto meta a fin de cotejar la escritura en proceso. Deben atender, particularmente, al hecho de que se pasa de un texto escrito para ser representado en el escenario (es decir, es una obra pensada para ser escuchada y vista) a un texto sin apoyatura visual. Por lo tanto, mucho de lo que en el escenario se ve deberá ser recuperado por un narrador o insinuado mediante efectos sonoros (ruido de tormenta o bocinas, murmullo, portazos, etc.).**

Etapa 3. Ensayar, grabar y presentar el radioteatro

- a. Se asignan roles (director, actores, distintos encargados de los efectos de sonido, narrador, técnicos, etc.) a cada uno de los miembros de los equipos de trabajo o del grupo total, si es que van a elaborar un único radioteatro.
- b. Se realizan al menos tres ensayos generales de la o las obras.
- c. Se graba el radioteatro en una o varias sesiones según la extensión de la obra.
- d. De ser posible, se edita el material y se realizan arreglos de posproducción.
- e. Se comparte la escucha de la o las grabaciones e intercambian opiniones en función de la experiencia.

SUGERENCIAS

Se sugiere organizar el o los grupos de trabajo conforme a los roles en los que cada alumno se sienta más cómodo: no todos tienen por qué actuar. En rigor, el radioteatro, así como la representación teatral, requiere de una multiplicidad de profesionales cuya tarea es igualmente importante para lograr un resultado de calidad. En este sentido, es importante orientar a los alumnos a la hora de seleccionar tareas.

En cuanto a los aspectos técnicos, el radioteatro podrá grabarse utilizando recursos más o menos sofisticados: puede resolverse utilizando un celular, pero sería interesante que, en caso de contar con la posibilidad, los estudiantes visiten el estudio de grabación o la radio de la escuela. Del mismo modo, el trabajo de postproducción puede ser simplemente unir los fragmentos del crudo o editar el material de modo tal de agregar nuevos efectos de sonido, musicalización, etc. Estos aspectos se abordan en el tercer encuentro del ateneo. ***

Finalmente, en el intercambio para evaluar la experiencia se sugiere hacer foco más en el proceso de trabajo y en los distintos momentos transitados, antes que en el producto final. Si los alumnos están de acuerdo se puede compartir el material con otros compañeros y compañeras de la escuela y con el resto de la comunidad.

* Se sugieren los siguientes libros como fuente para seleccionar la obra para realizar el radioteatro. De todos modos, es necesario hacer una lectura completa del material y seleccionar el texto en función de las características del grupo, la edad de los alumnos y los temas que recibirán mejor acogida en la institución, por parte de las familias y el resto de la comunidad. Estos materiales, editados y publicados por el Instituto Nacional del Teatro, están disponibles para su descarga y uso, sin restricciones más que el correcto citado del material.

- ▶ Zuloga, L. (2008). *Antología de obras de teatro argentino desde sus orígenes a la actualidad: 1860-1877: obras de la organización nacional*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.

Se puede descargar gratuitamente ingresando a este enlace:

http://editorial.inteatro.gob.ar/librosPDF/Antologia_teatro_argentinoT4.pdf

- ▶ López de Gomara, J. (2008). *Antología de obras de teatro argentino desde sus orígenes a la actualidad: obras de la Nación Moderna, revista, comedia, drama, sainete (1885-1899)*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.

Se puede descargar gratuitamente ingresando a este enlace:

http://editorial.inteatro.gob.ar/librosPDF/Antologia_teatro_argentinoT5.pdf

- ▶ Sánchez, F. (2010). *Antología de obras de teatro Argentino desde los orígenes a la actualidad: obras del siglo XX 1º Década I*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.

Se puede descargar gratuitamente ingresando a este enlace:

http://editorial.inteatro.gob.ar/librosPDF/Antologia_teatro_argentinoT6.pdf

- ▶ Payró, R. (2011). *Antología de obras de teatro argentino desde sus orígenes a la actualidad: 1902-1910 1º Década II*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.

Se puede descargar gratuitamente ingresando a este enlace:

http://editorial.inteatro.gob.ar/librosPDF/Antologia_teatro_argentinoT7.pdf

- ▶ Soria, Z. (2011). *Antología de obras de teatro argentino: desde sus orígenes a la actualidad: 1902-1910 1º década III*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
Se puede descargar gratuitamente ingresando a este enlace:
http://editorial.inteatro.gob.ar/librosPDF/Antologia_teatro_argentinoT8.pdf
- ▶ Ayol, R. L. (2012). *Antología de obras de teatro argentino desde sus orígenes hasta la actualidad: 1911-1920 2º década I*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
Se puede descargar gratuitamente ingresando a este enlace:
http://editorial.inteatro.gob.ar/librosPDF/Antologia_teatro_argentinoT9.pdf
- ▶ Proaño, L. (2010). *Antología de teatro latinoamericano* [vol. I]. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
Se puede descargar gratuitamente ingresando a este enlace:
<http://editorial.inteatro.gob.ar/librosPDF/Antologia-teatro-latinoamericano-I.pdf>
- ▶ Proaño, L. (2010). *Antología de teatro latinoamericano* [vol. II]. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
Se puede descargar gratuitamente ingresando a este enlace:
<http://editorial.inteatro.gob.ar/librosPDF/Antologia-teatro-latinoamericano-II.pdf>
- ▶ Proaño, L. (2010). *Antología de teatro latinoamericano* [vol. III]. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
Se puede descargar gratuitamente ingresando a este enlace:
<http://editorial.inteatro.gob.ar/librosPDF/Antologia-teatro-latinoamericano-III.pdf>
- ▶ Pais, C. (2007). *Del teatro de humor al grotesco*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
Se puede descargar gratuitamente ingresando a este enlace:
http://editorial.inteatro.gob.ar/librosPDF/Del_teatro_de_humor_al_grotesco.pdf
- ▶ Zangaro, P. (2005). *Fogata y luna Hic et nun: teatro para jóvenes*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
Se puede descargar gratuitamente ingresando a este enlace:
<http://editorial.inteatro.gob.ar/librosPDF/zangaro.pdf>

** El siguiente enlace ofrece información sobre qué es un guion o libreto radiofónico:
<http://recursos.cnice.mec.es/media/radio/bloque5/pag7.html>. Se trata de un material elaborado por el Ministerio de Educación de España, y que tiene como destinatarios a los alumnos.

***A continuación se presentan una serie de recursos técnicos y herramientas para encarar la tarea de grabación y edición del radioteatro. Se debe tener en cuenta que existen diversos sitios donde se explica cómo hacer un *podcast*. Los pasos que se deben seguir son sencillos. Básicamente, debe realizarse el siguiente proceso:

► Paso 1: hacer el archivo mp3

Grabar el contenido (en este caso, el radioteatro, pero puede ser un cuento, un programa de radio, música, etc.) con cualquier dispositivo: una *netbook*, un celular, un grabador. En todos los casos, si se conecta un micrófono, mejora la calidad.

Si el archivo resultante no fue grabado en formato mp3, debe ser transformado.

Para contextualizar esta etapa, se sugiere ver “Audio digital”, uno de los capítulos de *En el medio*: http://www.conectate.gob.ar/sitios/conectate/busqueda/buscar?rec_id=102986. Si bien se hace foco en la música, se repasa la evolución histórica de los modos de grabar y distribuir audio.

► Paso 2: editar el archivo de audio

Editar el audio con algún *software* casero, como el Audacity, que se puede descargar en <https://audacity.uptodown.com/windows>. Esta es una herramienta libre y gratuita que está disponible para distintos soportes.

Para realizar esta tarea, se sugiere ver con la versión completa de “Audacity”, de la serie *Usá tu net*: http://www.conectate.gob.ar/sitios/conectate/busqueda/buscar?rec_id=116818

También se puede ver “Posproducción de sonido en *netbooks*”, de la serie *Conectarse igual*: http://www.conectate.gob.ar/sitios/conectate/busqueda/buscar?rec_id=112443

► Paso 3: publicar el radioteatro

Existen sitios especializados en los que publicar archivos de audio de manera libre. Uno de los más utilizados es iVoox: <https://ar.ivoox.com/es/>. También se puede utilizar www.podcast.es (como <http://www.podcast.es/>)



Quinto momento

Cierre

5 minutos

Entre todos

Se conversará entre todos en torno al trayecto de formación profesional del ateneo que permita dar cuenta del recorrido realizado.

Dado que la consigna del trabajo final ya fue presentada durante el encuentro anterior, les sugerimos conversar con el coordinador para acordar fecha y modalidad de entrega del trabajo.

Recursos necesarios

- ▶ Radioteatro *Espectros*, basado en la obra de homónima de Ibsen, producido y publicado por Radio Nacional, ciclo *Las dos carátulas*; disponible en <http://www.radionacional.com.ar/espectros-de-henrik-ibsen/>.
- ▶ Un juego para cada docente de las pp. 18-21 de *Espectros*, de Henrik Ibsen (Obra de dominio público).
- ▶ Video “Audacity” (desde el minuto 2 hasta el 5:25), de la serie *Usá tu net*, disponible en http://www.conectate.gob.ar/sitios/conectate/busqueda/buscar?rec_id=116818.

Recursos en línea

- ▶ Audacity: <https://audacity.uptodown.com/windows>
- ▶ Locos por el humor (Radio Metalurgia Itinerante), *Los locos de la azotea*, Canal Encuentro: http://www.conectate.gob.ar/sitios/conectate/busqueda/buscar?rec_id=111698
- ▶ Locos por la ficción (historia), *Los locos de la azotea*, Canal Encuentro: http://www.conectate.gob.ar/sitios/conectate/busqueda/buscar?rec_id=111692
- ▶ Historia de la radio 2, *Horizontes Lengua*, Canal Encuentro: http://www.conectate.gob.ar/sitios/conectate/busqueda/buscar?rec_id=106563
- ▶ La radio, *En el medio*, Canal Encuentro: http://www.conectate.gob.ar/sitios/conectate/busqueda/buscar?rec_id=102866
- ▶ Audio digital, *En el medio*, Canal Encuentro: http://www.conectate.gob.ar/sitios/conectate/busqueda/buscar?rec_id=102986
- ▶ Postproducción de sonido en *netbooks*, *Conectarse igual*: http://www.conectate.gob.ar/sitios/conectate/busqueda/buscar?rec_id=112443
- ▶ Sitio del grupo Radio Metalurgia Itinerante: <http://metalurgiaitinerante.blogspot.com.ar/>

Sitios en los que escuchar podcast

- ▶ Radioteatros en Radio Nacional: <http://www.radionacional.com.ar/tag/radioteatro/>

- ▶ Radioteatros en Ivoox: http://ar.ivoox.com/es/podcast-podcast-radioteatro_sq_f13333_1.html
- ▶ Podcast en el portal Educar Chile:
<http://www.educarchile.cl/ech/pro/app/search?sc=1004%3A&ml=10000&co=podcast>

Materiales de referencia

- Ayol, R. L. (2012). *Antología de obras de teatro argentino desde sus orígenes hasta la actualidad: 1911-1920 2º década I.* Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
- Buttaro, E. (2011). Fumadas. En E. Soria, *Antología de obras de teatro argentino: desde sus orígenes a la actualidad tomo 8 (1902-1910) obras des siglo XX 1º década III* (pp. 79-112). Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
- Cossa, R. (2010). Años difíciles. En L. Proaño (Comp.). *Antología de teatro latinoamericano [vol. I]* (pp. 37-67). Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
- de Laferrere, G. Bajo la garra. *Antología de obras de teatro Argentino desde los orígenes a la actualidad: obras del siglo XX 1º Década - I* (pp. 385-464). Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
- de Laferrere, G. Las de barranco. En E. Soria, *Antología de obras de teatro Argentino desde los orígenes a la actualidad: obras del siglo XX 1º Década - I* (pp. 465-575). Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
- Ibsen, H. (1913). *Espectros*. Edición facsímil disponible en <https://archive.org/details/espectrosdramaen3711ibse>
- López de Gomara, J. (2008). *Antología de obras de teatro argentino desde sus orígenes a la actualidad: obras de la Nación Moderna, revista, comedia, drama, sainete (1885-1899)*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
- País, C. (2007). *Del teatro de humor al grotesco*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
- Payró, R. (2011). *Antología de obras de teatro argentino desde sus orígenes a la actualidad: 1902-1910 1º Década II*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
- Proaño, L. (2010). *Antología de teatro latinoamericano [vol. I]*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
- Proaño, L. (2010). *Antología de teatro latinoamericano [vol. II]*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
- Proaño, L. (2010). *Antología de teatro latinoamericano [vol. III]*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
- Quiroga, H. (1927). Decálogo del perfecto cuentista. *Babel. Revista de bienal de arte y crítica*.

- Sánchez, F. (1910). La tigra. *Teatro completo de Florencio Sánchez*. Buenos Aires: Claridad.
- Sánchez, F. (1973). Los muertos. *Teatro Hispanoamericano. Tomo II* (pp. 565-595). Nueva York:
- Sánchez, F. (2010). *Antología de obras de teatro Argentino desde los orígenes a la actualidad: obras del siglo XX 1º Década I*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
- Soria, Z. (2011). *Antología de obras de teatro argentino: desde sus orígenes a la actualidad: 1902-1910 1º década III*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
- Zangaro, P. (2005). *Fogata y luna Hic et nun: teatro para jóvenes*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.
- Zuloga, L. (2008). *Antología de obras de teatro argentino desde sus orígenes a la actualidad: 1860-1877: obras de la organización nacional*. Buenos Aires: Instituto Nacional del Teatro.

Formación Docente Situada

Coordinadora General

María Rocío Guimerans

Equipo de trabajo

Valeria Sagarzazu

Miriam López

Equipo del área Lengua

María Pilar Gaspar (coordinadora)

Cecilia Serpa (autora)

Mara Bannon

Fernanda Cano

Matías Jelicié

Noelia Lynch

Cecilia Magadán

Violeta Mazer

Laiza Otañi

Cecilia Serpa

